

Il mattino del 27 si lascia nuovamente l'ancoraggio, ed in prossimità dello scoglio Ginter tirano i tiri normali. Si riprende ancoraggio nel Ninrod Sound, nel punto determinato Das Rile,amenti veri: Isola di mezzo 230°; Barren P^o 349°, David Is^o 76°.

Da Ninrod Sound a

Nagasaki (28 febr. - 2 Marzo)

Il mattino del 28 la nave lascia il Ninrod Sound alla volta di Nagasaki: alle 14^h 48^m ha al traverso l'isolotto Tong-Ting - nulla di notevole durante la navigazione: il mattino del 2 (ore 5^h 38^m), in vista del fanale di Shimono-Koshiri, si

Il mattino del 27 si lascia uno, veramente l' ancoraggio, ed in prossimità dello scoglio Binker tiretti a tiri normali. Si riprende ancoraggio nel Nimrod Sound, nel punto determinato dalle rilevazioni vere: Isola di Merzo 230; Barsen P 349° David 4d fr

Da Nimrod Sound a Nagasaki (28 febr. - 2 Marzo)

Il mattino del 28 la nave la = fra il Minrod Sound alla volta di Nagasaki. alle 14:48 ha al traverso l'isola Toug-Ting - nulla di notevole durante la navigazione: il mattino del 2 (ore 05:38), in vista del faro di Shumons - Koshiri, si

English Translation:

On the morning of the 27th we once again leave the anchorage, and near Binker Reef we carry out normal gunnery practice. We resume the anchorage at Nimrod Sound, at the point fixed by true bearings: Island of Merzo 230°, Barsen Point 349°, David [Point] 4th. From Nimrod Sound to Nagasaki (Feb. 28 - March 2) On the morning of the 28th the ship leaves Nimrod Sound bound for Nagasaki. At 14:48 we have abeam Toug-Ting Island - nothing notable during the passage: on the morning of the 2nd (at 05:38), in sight of the Koshiki light, we

fare nuovamente l'ancoraggio ed
apre Sal Minrod Sound, dirigem-
do, attraverso il Mupi-Shan Chan-
nel, a circa 2 mig.^{NE} dallo scoglio
Shu-Shan. Si ancora un bersaglio
N. 8 e ti annuncia una lancia for-
nita di "pollaio" per la verifica
degli parti. Allontanata la na-
ve di circa 3600 m. Sal bersaglio
ti prende ancoraggio e ti eleguo-
no 7 colpi (4 da 120 mm e 3 da
152 mm) per la determinazione dei
regimi. Quindi ti salpa e ti al-
za la lancia: nel pomeriggio ti
eseguono tiri normali delle due
batterie: alle 15^h 30^m ti salpa il
bersaglio e ti ritorna all'anco-
raggio.

Si nuovamente l'ancoraggio ed si Nimrod Sound, dirigendo, attraverso il Mupi-Shan Channel, a circa 2 miglia NE dallo scoglio Shu-Shan. Si ancora un bersaglio N° 8 e si ammaina una lancia fornita di "pollaio" per la verifica delle parti. Allontanata la nave distante circa 3600 m. Dal bersaglio si prende ancoraggio e si eseguono 7 colpi (4 da 120 mm e 3 da 152 mm) per la determinazione dei regimi. Quindi si salpa e si alza la boa: nel pomeriggio si eseguono tiri normali dalle due batterie: alle 15h 30m si salpa il bersaglio e si ritorna all'ancoraggio.

English Translation:

again leave the anchorage at Nimrod Sound, heading, via the Mupi-Shan Channel, to about 2 miles NE of Shu-Shan reef. We anchor target No. 8 and lower a boat fitted for checking the fall of shot. Having drawn the ship off to about 3,600 m from the target, we anchor and fire 7 rounds (4 of 120 mm and 3 of 152 mm) to determine ranging settings. We then weigh anchor and raise the target buoy: in the afternoon we carry out normal firing practice from both batteries: at 15:30 we retrieve the target buoy and return to the anchorage.

Deshima, piccolo borgo presso Nagasaki.
La città ebbe nel periodo seguente
una notevole importanza, perchè rap-
presentava come un anello di congiun-
zione tra l'impero del Sole Levante
ed il mondo europeo: i Giapponesi
desiderosi di conoscere la lingua,
i libri, gli affari degli uomini
bianchi dovevano venire a Nagasa-
ki. Dal 1858 in poi, aperti i prin-
cipali porti giapponesi al traffico
internazionale, Nagasaki non per-
dette però importanza; in questi ul-
timi anni specialmente si allor-
garono i limiti della città, e ne
aumentò rapidamente la popola-
zione (80000 ab. nel 1894, 160000
nel 1904). I bianchi residenti so-
no circa 500.

Deshima, piccolo borgo presso Nagasaki. La città ebbe nel periodo seguente una notevole importanza, perché rappresentava come un anello di congiunzione tra l'impero del Sole levante ed il mondo europeo: i Giapponesi desiderosi di conoscere la lingua, i libri, gli affari degli uomini bianchi dovevano venire a Nagasaki. Dal 1858 in poi, aperti i principali porti giapponesi al traffico internazionale, Nagasaki non perse però importanza; in questi ultimi anni specialmente si allargarono i limiti della città, e ne aumentò grandemente la popolazione (80000 ab. nel 1894, 160000 nel 1904). I bianchi residenti, non circa 500.

English Translation:

Deshima, a small settlement near Nagasaki. In the period that followed, the town gained considerable importance, since it served as a link connecting the Empire of the Rising Sun with the European world: Japanese wishing to learn the language, books, and business methods of the white man had to come to Nagasaki. From 1858 on, once the main Japanese ports were opened to international trade, Nagasaki nonetheless did not lose its importance; in recent years especially, the city's boundaries expanded and its population grew greatly (80,000 inhabitants in 1894, 160,000 in 1904). Resident whites number only about 500.

dirige per Nagasaki bay. Lì
le ore 13⁴ si entra nel porto di
Nagasaki e si prende ormeg-
gio nella boa N° 9, nella parte
nord del porto.

Nagasaki (2-13 Marzo) -

È il porto giapponese cui appro-
darono le prime navi straniere cir-
ca 330 anni or sono, e quello cui
fu rivolto da tale epoca in poi
il commercio europeo. Nel 1637
un eccidio di cristiani ebbe lu-
go a Nagasaki e nella vicina Mori;
furono espulsi gli stranieri dalla
città, e si lasciò ai soli Olandesi
il diritto di commerciare col Giap-
pone, ma furono essi confinati a

dirige per Nagasaki bay. Circa le ore 13h si entra nel porto di Nagasaki e si prende ormeggio sulla boa No 9, nella parte nord del porto.

Nagasaki (2-13 Marzo) -

È il porto giapponese cui approdarono le prime navi straniere circa 330 anni or sono, e quello cui fu rivolto da tale epoca in poi il commercio europeo. Nel 1637 un eccidio di Cristiani ebbe luogo a Nagasaki e nella vicina Mogi; furono espulsi gli stranieri dalla città, e si lasciò ai soli Olandesi il diritto di commerciare col Giappone, ma furono essi confinati a

English Translation:

we head for Nagasaki Bay. At about 13:00 we enter the port of Nagasaki and moor on buoy No. 9, in the northern part of the harbor. Nagasaki (March 2-13) - This is the Japanese port where the first foreign ships landed about 330 years ago, and the one to which European trade was directed from that time on. In 1637 a massacre of Christians took place at Nagasaki and nearby Mogi; foreigners were expelled from the city, and only the Dutch were left the right to trade with Japan, but they were confined to

quartiere europeo è situato lungo il
mare, a Sud della Città giappo-
nese.

Il porto non è fornito di banchi,
né che permettano alle navi dist.
traccarsi; esse devono prendere an-
coraggio o ormeggiarsi alle boe.

Nagasaki, cui fanno fealo tutti i
piroscafi transoceanici, è uno dei
luoghi che attirano più forestieri
in Giappone.

Un notevolissimo stabilimento
industriale sorge sulle rive op-
poste alla Città, il Cantiere Na-
vale "Mitsui Bishi", del quale di-
rò due parole, perché è quello
di maggiore potenza che esista
finora in Giappone, non solo, ma
in tutto l'Oriente. Fu fondato

quartiere europeo è situato lungo il mare, a Sud della città giapponese.

Il porto non è fornito di banchi, né che permettano alle navi di attraccarsi; esse devono prendere ancoraggio od ormeggiarsi alle boe. Nagasaki, cui fanno scalo tutti i piroscafi transoceanici, è uno dei luoghi che attirano più forestieri in Giappone.

Un notevolissimo stabilimento industriale sorge sulla riva opposta alla Città, il Cantiere Navale "Mitsui Bishi", del quale dirò due parole, perché è quello di maggiore potenza che esista finora in Giappone, non solo, ma in tutto l'Oriente. Fu fondato

English Translation:

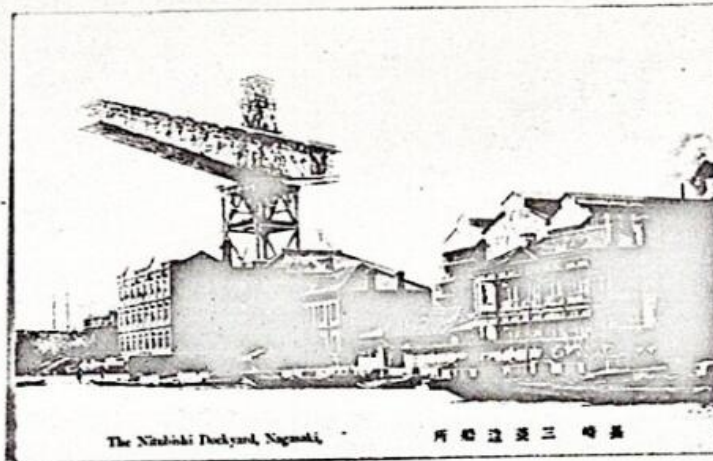
the European quarter, situated along the shore, south of the Japanese town. The harbor has no wharves that would let ships come alongside; they must anchor or moor to buoys. Nagasaki, at which all ocean-going steamers call, is one of the places that attracts the most foreign visitors in Japan. A very notable industrial establishment stands on the shore opposite the town - the "Mitsubishi" Shipyard, of which I shall say a word or two, as it is the most powerful yard existing so far in Japan - not only that, but in the whole of the East. It was founded

La città, tenendo presente che ha au-
sico l'aspetto degli Europei; può dirsi
abbia mantenuto abbastanza intat-
to il proprio carattere giapponese. For-
se nella riva di levante di una baia
lunga e stretta (in media larga 100,
lunga m. 3 aia) fluisce fra alte fol-
lie riposte di verdi topaglie; la
parte giapponese è disposta in in pia-
no che nelle alture. La parte in
piano si estende lungo la riva del
mare; la attraversa una via ove
si trovano i negozi principali (no-
tevoli quelli di porcellane ed ogget-
ti artistici giapponesi); la parte
che si estende sui fianchi delle
alture è costituita da piccole abi-
tazioni: qua e là, in posizione
notevole, sorgono i templi. Il

La città, tenendo presente che ha antico contatto cogli europei; può dirsi abbia mantenuto abbastanza intatto il proprio carattere giapponese. Sorge sulla riva di levante di una baia lunga e stretta (in media larga 300m, lunga m. 3 circa) chiusa fra alte colline ricoperte di verdi boscaglie; la parte giapponese è disposta sì in piano che sulle alture. La parte in piano si estende lungo la riva del mare; la attraversa una via ove si trovano i negozi principali (notevoli quelli di porcellane ed oggetti artistici giapponesi): la parte che si estende sui fianchi delle alture è costituita da piccole abitazioni; qua e là, in posizione notevole, sorgono i templi. Il

English Translation:

The town, bearing in mind its long contact with Europeans, can be said to have kept its Japanese character fairly intact. It stands on the eastern shore of a long, narrow bay (on average 300 m wide, about 3 km long) enclosed by high hills covered in green woods; the Japanese quarter is laid out both on the flat and on the slopes. The flat part runs along the shoreline; a street crosses it where the main shops are found (notably those selling porcelain and Japanese art objects): the part climbing the hillsides consists of small dwellings; here and there, in prominent positions, stand the temples. The



eto lantiere, il cui ultimo "reford"
è stato la costruzione completa
del "Chino Maru", professo di
21 000 Tonn. di disloamento, con
macchine a turbina, che gli
impressero una velocità di n. 21
alle prove. Tra le navi da guer-
ra costruite in questo lantiere è
il "Mikasa", oltre a parecchie na-
vi minori. Oltre che lantiere di
costruzione è pure lantiere di

The Nitubishi Nockyard, Nagasaki, [] [] [] [] [] [] Questo cantiere, il cui ultimo record è stato la costruzione completa del "Chiyo Maru", piroscrafo di 21000 tonn. di dislocamento, con macchine a turbina, che gli impressero una velocità di nodi 21 alle prove. Fra le navi da guerra costruite in questo cantiere è il "Mikasa", oltre a parecchie minori. Oltre che cantiere di costruzione è pure cantiere di

English Translation:

The Mitsubishi Dockyard, Nagasaki. This yard's latest record was the complete construction of the "Chiyo Maru," a steamer of 21,000 tons displacement, with turbine engines that gave her a speed of 21 knots on trial. Among the warships built at this yard is the "Mikasa," besides several smaller ones. Besides being a building yard it is also a yard for

dal governo nel 1856 ed ebbe tutti
ingegneri olandesi. La prima nave
che lanciò in mare, e che fu pure
la prima costruita in Giappone
su disegni europei; fu un piroscafo
in legno di 1300 tonn. Si dis-
colamento. Nel 1857 il cantiere fu
assunto dalla Compagnia Mitsui
Bishi di Tokyo, che lo sviluppò
e ingrandì, fornendolo delle of-
ficine e dei macchinari neces-
sari per la costruzione di navi in ferro.
Il progresso degli studi tecnici in
Giappone, furono eliminati gli in-
gegneri stranieri; buona parte
dei migliori psicofisi della ma-
rina mercantile giapponese spo-
no ora, su disegni propri; la pri-

dal governo nel 1856 ed ebbe tutti ingegneri olandesi. La prima nave che lanciò in mare, e che fu pure la prima costruita in Giappone su disegni europei; fu un piroscapo, fatto in legno di 1200 tonn. di dislocamento. Nel 1877 il Cantiere fu assunto dalla compagnia Mitsu Bishi di Tokio, che lo sviluppò e si espanse, fornendolo delle officine e dei macchinari necessari per la costruzione di navi in ferro. Col progresso degli studi tecnici in Giappone, furono eliminati gli ingegneri stranieri; buona parte dei migliori piroscafi della marina mercantile Giapponese escono ora, su disegni propri, da un

English Translation:

[work established] by the government in 1856 and staffed entirely by Dutch engineers. The first ship it launched - also the first built in Japan to European designs - was a wooden steamer of 1,200 tons displacement. In 1877 the yard was taken over by the Mitsubishi company of Tokyo, which developed and expanded it, equipping it with the workshops and machinery needed to build iron ships. As technical education advanced in Japan, foreign engineers were phased out; a good many of the best steamers of the Japanese merchant marine now come, to their own designs, from a

Nagasaki alla volta di Faseho, piazz.
za militare merittine situate nel
lato di ponente della stessa isola di
Kiusiu, a circa 45 my. da Nagasaki.
L'autorizzazione per poter visitare la
le località ci pervenne in seguito do-
manda fatta al governo giapponese
dal nostro ambasciatore.

La breve navigazione fu lampante
in circa 5 ore; un ufficiale giappo-
nese venne ad incontrarci fuori
la rada, pilotandoci poi nell'en-
trate.

Faseho (13 - 16 Marzo)

La "Calabria" fu assegnata la
boa No 3.

Faseho conta circa 70 mila abi-
tanti, ma è puramente una base

Nagasaki alla volta di Saseho, piazza militare marittima situata sul lato di ponente della stessa isola di Kiushiu, a circa 45 mig. da Nagasaki. L'autorizzazione per poter visitare le località ci pervenne in seguito a domande fatta al Governo giapponese dal nostro ambasciatore. La breve navigazione fu compiuta in circa 5 ore; un ufficiale giapponese venne ad incontrarci fuori la rada, pilotandoci poi nell'entrata. Saseho (13-16 Marzo) della "Calabria" fu assegnata la boa N° 3. Saseho conta circa 70 mila abitanti, ma è puramente una base

English Translation:

Nagasaki bound for Sasebo, a naval station on the western side of the same island of Kyushu, about 45 miles from Nagasaki. Permission to visit these places reached us following requests made to the Japanese government by our ambassador. The short passage took about 5 hours; a Japanese officer came out to meet us outside the roadstead, then piloted us in. Sasebo (March 13-16) - the "Calabria" was assigned buoy No. 3. Sasebo has about 70,000 inhabitants, but is purely a base

riparazioni, e possiede tre bacini delle
dimensioni seguenti:

N° 1. lung. max. 523 ft. largh. d'entrata 83 ft -
N° 2. " " 371 " " " 66 " -
N° 3. " " 712 " " " 96½ " -

Profondità ad alta marea rispet-
tivamente ft 26½, 22, 34½. Pottie
di pure un patent slip per navi
che non oltrepassino le 1000 ton.
in dislofamento, e un pirofero
di 712 ton. Costruito per ope-
razioni di salvamento.

Gli operai addetti al cantiere so-
no circa 5600.

Magasaki - Sascho (13 Marzo)
Il mattino del 13 lasciamo

riparazioni, e possiede tre bacini delle

dimensioni seguenti:

No 1. lungh. matt. 523 ft- largh S'entrata 83 ft -

No 2. . . 371 . . 66 -

No 3. . . 722 . . 96½ -

Profondità ad alta marea rispet. tiramento ft 26½, 22, 34½. Potte di pure un patent slip per navi.

che non oltrepassino le 1000 tonn. in dislocamento, e un piroscabo di 712 tonn. Costruito per ope-razioni di salvamento.

Gli operai addetti al cantiere sono circa 5600.

Nagasaki- Sasebo (13 Marzo)

Il mattino del 13 lasciamo

English Translation:

for repairs, and has three docks of the following dimensions: No. 1: length 523 ft, entrance width 83 ft. No. 2: 371 ft, 66 ft. No. 3: 722 ft, 96½ ft. Depths at high tide, respectively: 26½, 22, 34½ ft. There is also a patent slip for ships not exceeding 1,000 tons displacement, and a 712-ton steamer built for salvage operations. The workers employed at the yard number about 5,600. Nagasaki-Sasebo (March 13) On the morning of the 13th we leave

L'ordine Lame, durante la guerra Russo-
Giapponese, a Laseho le navi tri-
vassero l'estantamente quanto loro oc-
correva per riparazioni, e come a Laseho (ed a Kure) fosse organizzato quel
servizio rifornimenti, vettovaglie, ecc.,
che funzionò perfettamente per un
lungo tempo, destando l'ammira-
zione degli intenzionati.

La rada ha l'asse approssimativa-
mente per N-S, e la bocca a Sud;
misura circa $1\frac{3}{4}$ di lunghezza
per poco più di 1 di larghezza
media; è chiusa fra alte monta-
gne che lasciano uno spazio piano
lungo le rive di un piccolo fiume
che sbocca nel lato NE della
rada. Sulla riva sinistra del

Lordero Lome, durante la guerra Plus so- Giapponese, a Saschs le navi tro, vassers (ostantemente quanto
lorose, correve per riparazioni, e cove a schoeda Kure) fosse organisato quel servizio rifornimenti,
vettovaglie, ecc, The funzione perfectamente per sr. bumps sempo, destands l'ammira. gione degli
intenditori. La rada ha l'ane approccinatioa. evente per NS, 1 la bocca a Sud; misure cirse ing. l e 14 di
lungher- za per poco più di mp. 1 di larghezza. media; è chiusa fra alte monta: que che lapiano mo spazio
piano lungo le rive di un piccolo fiu z me che sbosce nel lato NE Sella randa-Sulle rive tinithe del

English Translation:

During the Russo-Japanese War, at Sasebo ships came for repairs however numerous, and it was there that the resupply and provisioning service, etc., was organized, functioning perfectly, to the admiration of experts. The roadstead runs roughly N-S, with the entrance to the South; it measures about 1¼ miles in length by little more than 1 mile average width; it is enclosed by high mountains that leave flat ground along the banks of a small river emptying on the NE side of the roadstead. On the [near] banks of the

navale, essendo porta chiusa al for-
nicio. Gli unici rilievi che esiste-
no della rada sono posseduti dalla
marina da guerra giapponese, e par-
te inglesi che comprendono Sas-
ho sono di tale scala, che tutta
la rada non si è rappresentata una
superficie minima. Non presen-
tando la città nulla di interes-
te, tratterò unicamente della base
navale.

La Base Navale di Saseho -

Forse sulle rive della rada sono
cine, occupandole quasi comple-
tamente: non dirò della importan-
za che essa ha per la difesa na-
zionale del Giappone, poiché la sua
posizione stessa lo dà a vedere; ri-

navale, essendo porto chiuso al commercio. Gli unici rilievi che esistono sulla rada sono posseduti dalla marina da guerra giapponese; le carte rilevati che comprendono la base sono di tale scala, che tutta la rada non può essere rappresentata una superficie minima. Non presentando la città nulla di interessante, tratterò unicamente della base navale-

La Base Navale di Sasebo -

Forze sulle rive della rada omonima, occupandole quasi completamente: non dirò della importanza che essa ha per la difesa nazionale del Giappone, poichè la sua posizione stessa lo dà a vedere; si

English Translation:

naval [station], being a port closed to trade. The only surveys existing of the roadstead are held by the Japanese Navy; the charts covering the base are on such a scale that the whole roadstead can only be shown at minimal scale. Since the town itself offers nothing of interest, I will deal only with the naval base - The Sasebo Naval Base - stretches along the shores of the roadstead of the same name, occupying almost the whole of it: I need not describe its importance for Japan's national defense, since its position alone makes that clear;

fiume sorge il paese di Sascho. Tal-
la parte opposta l' Arsenale. L'entra-
ta a Sascho non presenta difficoltà;
è piena di pericoli, se si eccettui
una foce libera prolungantesi per E. N.
e circondata da un secco che si esten-
de per N. S., ed è segnalato da me-
de rosse. Quanto alle opere di for-
tificazione sparse sulle alture, ben
poco ci fu possibile vederne, e ri-
sengo che siano costituite per la
massima parte da batterie a
scampata.

L' ancoraggio per le navi è dispo-
sto in fondali medi di m.

come segue:

Navi di gran tonnellaggio - 3 re linee

fiume sorge il paese di Saschaj. Sal la parte opposta l'Arsenale. L'entrata a Sascho non presenta difficoltà; è esente di pericoli, se si eccettui una scogliera prolungantesi per e circondata da un secco che si estende per N-S, ed è segnalato da macchie rosse. Quanto alle opere di fortificazione sparse sulle alture, ben poco ci fu possibile vederne, e ritengo che siano costituite per la massima parte da batterie a scomparsa.

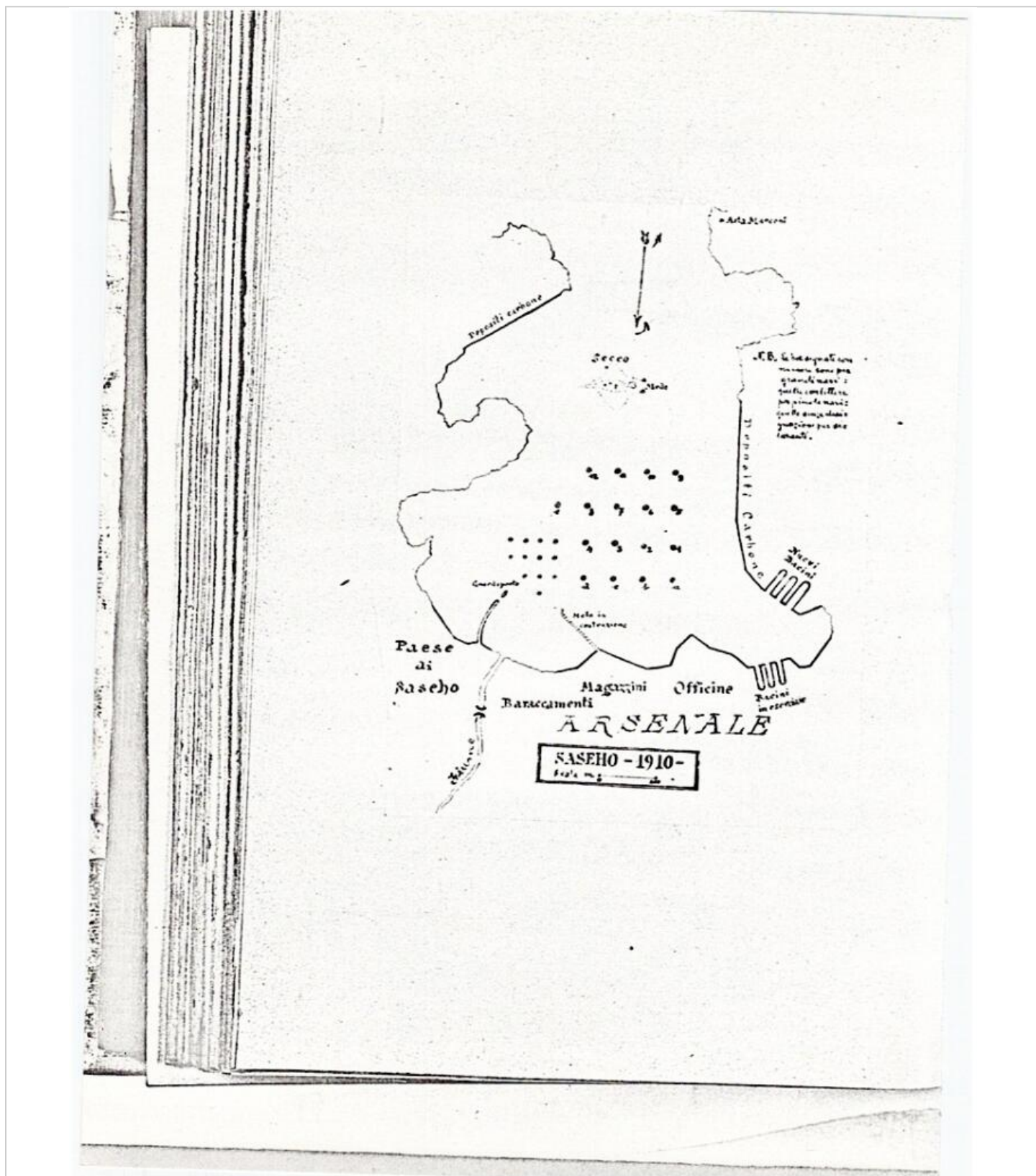
L'ancoraggio per le navi è disposto in fondali medi di m. come segue:

Navi di gran tonnello - 8re linee

English Translation:

on the river stands the town of Sasebo. On the opposite side, the Arsenal. The entrance to Sasebo presents no difficulty and is free of dangers, apart from a reef running out, surrounded by a shoal extending N-S and marked with red buoys. As for the fortifications scattered on the heights, we were able to see very little of them, and I believe they consist mostly of disappearing-gun batteries.

Anchorage for ships is arranged in average depths as follows: Ships of large tonnage - lines



Depositi carbone

Arta Nuova

Secco

Molo in costruzione

N.B. La maggior parte di questi depositi sono di grandezza tale da queste consistere la principale mare che che non si possa più lavorare.

Depositi Carbone

Nuovi

Bacini

Paese

di

Saseho

Magazzini Officine

Baraccamenti

ARSENALE

SASEHO - 1910 -

Scala m:

Bacini

in esercizio

English Translation:

Coal depots / New Quay / Shoal / Mole under construction / N.B. Most of these depots are of such a size [note fragmentary in source]
/ Coal Depots / New / Docks / Town of Sasebo / Warehouses, Workshops / Barracks / ARSENAL / SASEBO - 1910 - Scale m: /
Docks in service

Non molto perpendicolare, lungo circa
400 m., la cui corda corre da NNE
a SSW, ed appunto poco ad E. del
la foce del fiume, chiude con
altro molo, ora in costruzione,
un bacino acqueo che pare desti-
nato ad ancoraggio ed attraccag-
gio del naviglio silurante.

Da tale punto verso W la Costa è
più in parte battuta, e lo sarà
in breve completamente, fino in
prossimità delle officine.

— Della Fortezza della quale fum-
mo trattati dalle autorità milite-
ri e dagli ufficiali giapponesi in
generale durante la nostra per-
manenza in Sasebo, fece ricon-

Non modo curvilineo, lungo circa 400 m., la cui corda corre da NNE a SSW, ed uscente poco ad E della foce del fiume, chiude con altro molo, ora in costruzione, un bacino acqueo che pare destinato ad ancoraggio ed attraccaggio più del naviglio silurante.

Da Tale punto verso W la Costa è già in parte banchinata, e lo sarà in breve completamente, fino in prossimità delle officine.

- Della cortesia della quale fummo trattati dalle autorità militari e dagli ufficiali giapponesi in generale durante la nostra permanenza in Sascho, fece riscon

English Translation:

curving, about 400 m long, whose chord runs NNE to SSW and emerges a little east of the river mouth, closes off, together with another mole now under construction, a water basin apparently intended mainly as an anchorage and berth for torpedo craft. From this point westward the shore is already partly quayed, and will soon be entirely so, up to near the workshops. The courtesy shown to us by the military authorities and Japanese officers in general during our stay at Sasebo was matched

di boe, disposte per EW ad un inter-
vallo relativamente piccolo (m. 250
ad offizio); L'ultima linea ha 4 boe,
a distanza di poco superiore ai m.
220.

Navi di medio tonnellaggio - Una linea
di boe interna alle predette, ad in-
tervallo dalla più interna di essa
pari al precedente; distanza fra
boe e boe non superiore ai m. 200.

Altra boe per navi di medio ton-
nellaggio m. e parte la c. (V. Schizzo).

Per Lanciatori pedinieri e Torpediniere.

Varie linee di boe, sistemate nella
parte NE della rada, ad inter-
vallo e distanza che giudicai pari
alla metà dei sopra detti.

di boe, disposte per EW ad un intervallo relativamente piccolo (m. 250 ad offesa); ciascuna linea ha 4 boe, a distanza di poco superiore ai m. 220.

Navi di medio tonnello - Una linea di boe interna alle predette, ad intervallo dalla più interna di esse pari al precedente; distanza fra boe e boe non superiore ai m. 200.

Altra boe per navi di medio tonnello mi è parsa la 1. (V. Schizzo).

Per Cacciatorpediniere e Torpediniere.

Varie linee di boe, sistemate nella parte NE della rada, ad intervallo e distanza che giudicai pari alla metà dei sopra detti.

English Translation:

by a line of buoys, laid out E-W at a relatively small interval (250 m); each line has 4 buoys, spaced a little more than 220 m apart.

Medium-tonnage ships - a line of buoys inside the above, spaced from the innermost of them by the same distance; buoy-to-buoy distance not exceeding 200 m. Another buoy line for medium-tonnage ships appeared to me to be No. 1 (see sketch). For destroyers and torpedo boats - several lines of buoys, laid out in the NE part of the roadstead, at intervals I judged to be half of those above.

78
ti ed il palazzo del Fernando della
piazza; più a ponente si seguono vari
grandi fabbricati adibiti ad uso di
magazzini, quindi le officine (for-
derie, macchine utensili, ecc; que-
sto in una parola è necessario ad
un arsenale di riparazioni di gran-
de potenza). Seguono finalmente
i bacini di Lareneggio; tre sono
in azione, e due in costruzione: i
primi misurano ad oltreo circa
m 150 di lunghezza; gli altri tre,
che saranno pronti fra breve, so-
no maggiori; il più grande mi-
surerà approssimativamente ft.
700 di lunghezza, 90 di larghezza,
30 di profondità.

La lista prosegue, dopo i bacini,

28

È il palazzo del comando della piazza; più a ponente si seguono vari grandi fabbricati adibiti ad uso di magazzini, quindi le officine (fonderie, macchine utensili, ecc; quanto in una parola è necessario ad un arsenale di riparazioni di grande potenza). Seguono finalmente i bacini di Larenaggio; tre sono in azione, e tre in costruzione: i primi misurano ad oltre circa m 150 di lunghezza; gli altri tre, che saranno pronti fra breve, sono maggiori; il più grande misurerà approssimativamente ft. 700 di lunghezza, 30 di larghezza, 30 di profondità. La Costa prosegue, dopo i bacini,

English Translation:

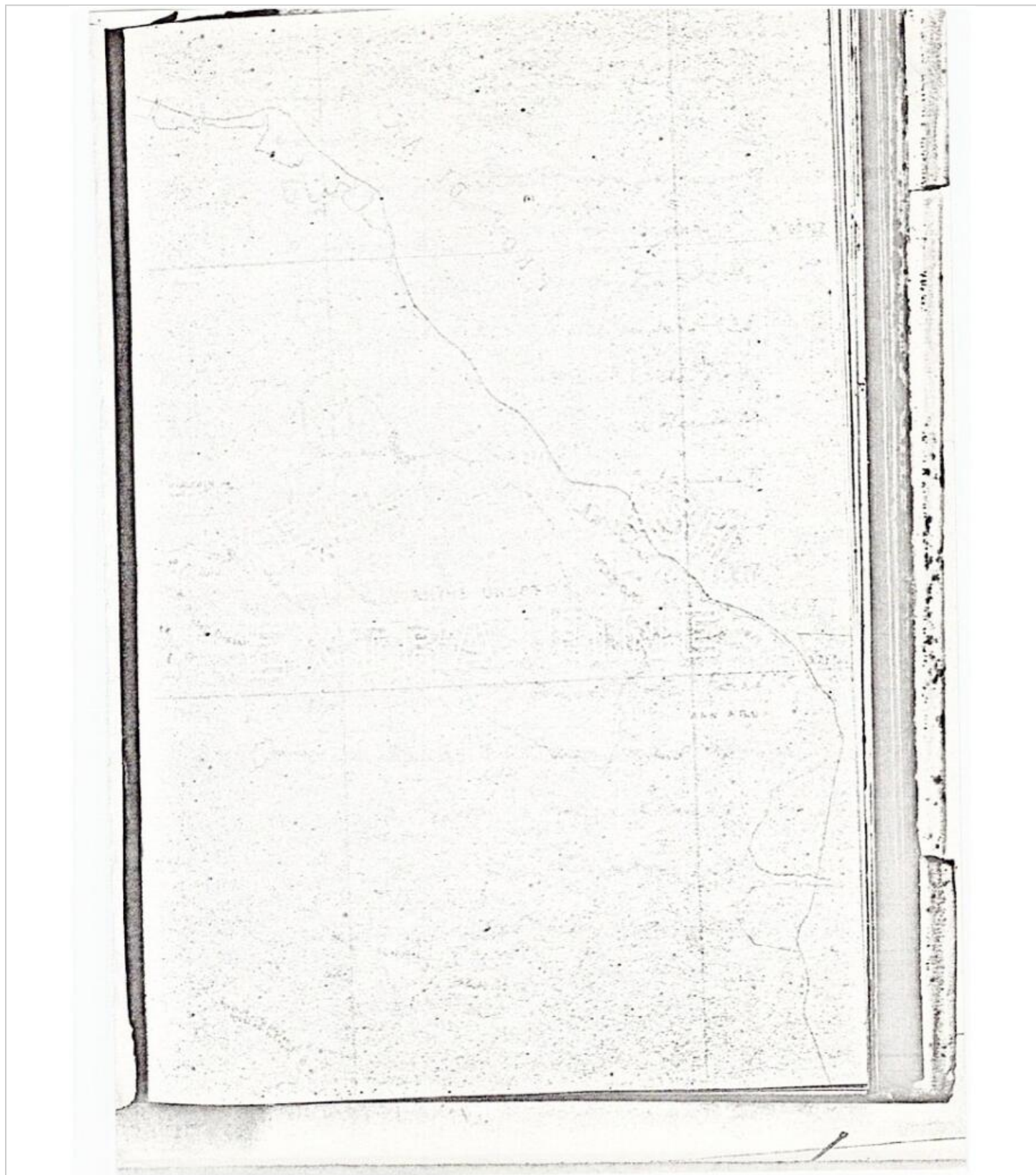
[page 28] This is the headquarters building of the naval station; further west come various large buildings used as warehouses, then the workshops (foundries, machine tools, etc. - in short, everything needed for a major repair arsenal). Then finally come the dry docks: three in operation and three under construction; the first measure over 150 m in length; the other three, soon to be ready, are larger - the biggest will measure approximately 700 ft long, 30 ft wide, 30 ft deep. The shore continues past the docks,

tro la riservatezza della quale es-
si [ricorrono] quanto a noi, fo-
restieri e insieme colleghi d'arme,
potere interessare appunto del lato
militare. Ai nostri ufficiali, re-
catis a visitare l'Arsenale, fu
fatto ^{fare} un breve giro quasi privo di
interesse, e del tutto di risulta-
ti favorevoli al "servizio informa-
zioni"; alle domande concernen-
ti mezzi di potenzialità della pirop-
pa, o armamento di navi d'ulti-
ma costruzione, fu sempre rispo-
sto evasivamente. Dalla visita
risulta ad ogni modo quel poco
che segue: Sulla riva destra
del fiume sorgono i basaffansen:

delle quale et tro la riservatezza si (ricondarono) quanto a noi, forestieri e insieme colleghi d'arme, poteva interessare appunto dal lato militare. Ai nostri ufficiali; recatisi a visitare l'Arsenale, fu fatto un breve giro quasi privo di interesse, e del tutto di risultati giovevoli al "servizio informazioni"; alle domande conferenti mezzi di potenzialità della piazza, o armamento di navi d'ultima costruzione, fu sempre risposto evasivamente. Dalla visita risulta ad ogni modo quel poco che segue: Sulla riva destra del fiume Corgnolo i baraccamenti

English Translation:

of which, out of due discretion, they told us only what might interest us as foreigners and fellow officers, specifically on the military side. Our officers, on visiting the Arsenal, were given a brief tour of almost no interest, yielding nothing useful for "intelligence purposes"; questions touching on the station's capabilities, or the armament of the most recently built ships, were always answered evasively. From the visit, at any rate, this much emerges: on the right bank of the river the barracks



NO CONTENT

English Translation:

[No legible content on this page]

quasi per N-S; e battuta per
un tratto di poco più che un Km;
in senso ingenti depositi di
sabbia. Altri depositi sabbiosi sul
la riva opposta della rada, più
a Sud del siccio.

La piazza è comandata da un vice-ammiraglio.

Navi in rada. Durante la nostra permanenza a Pascho era
no presenti le navi sotto notate:
(I numeri corrispondono ai numeri delle boe su cui le navi erano ormeggiate):

1. Incrociatore "Tolqueno",
con insegna di Forte d'Am-
miraglio. Questa nave era
nel porto l'anno precedente.

quasi per NS; è banchinata per un tratto di poco più che un Km; vi sorgono ingenti depositi di carbone. Altri depositi sorgono sulla riva opposta della rada, più a Sud del sicco. La piazza è comandata da un vice-ammiraglio. Navi in rada. Durante la nostra permanenza a Paseho erano presenti le navi sotto notate: (I numeri corrispondono ai numeri delle bozze in cui le navi erano ormeggiate):

1. Incrociatore corazzato "Idzumo", con insegna di Contrammiraglio. Questa nave noi incontrò l'anno precedente.

English Translation:

running almost N-S; it is quayed for a stretch of a little more than 1 km, where substantial coal depots stand. Other depots stand on the opposite shore of the roadstead, further south of the shoal. The station is commanded by a Vice-Admiral. Ships in the roadstead. During our stay at Sasebo the following ships were present (the numbers correspond to the buoy numbers at which the ships were moored): 1. Armored cruiser "Idzumo," flying the flag of a Rear Admiral. We had encountered this ship the previous year

mente a S. Francisco Cal. e ad Honolulu.

2- Incroc. protetto "Kasagi". Attualmente in porto di lavoro.

Fu la nave ammiraglia della divisione degli incrociatori il giorno della battaglia di Tsushima. Eccone le caratteristiche:

Varato nel '900; dislocamento 5000 Tonn.; veloc. 22 mg. Armamento: II. 203; X. 120; XII. 76; VI. 47. Tubi di lancio 4, sopraacqua. Capacità dei serbatoi 4000: raggio d'azione mg. 4000. Potenza di macchine IHP. 15000. Lunghezza m. 114, larghezza m. 15, immersione m. 7.

3 - R. N. "Calabria".

mente a S. Francisco Lab. e ad Honolulu-

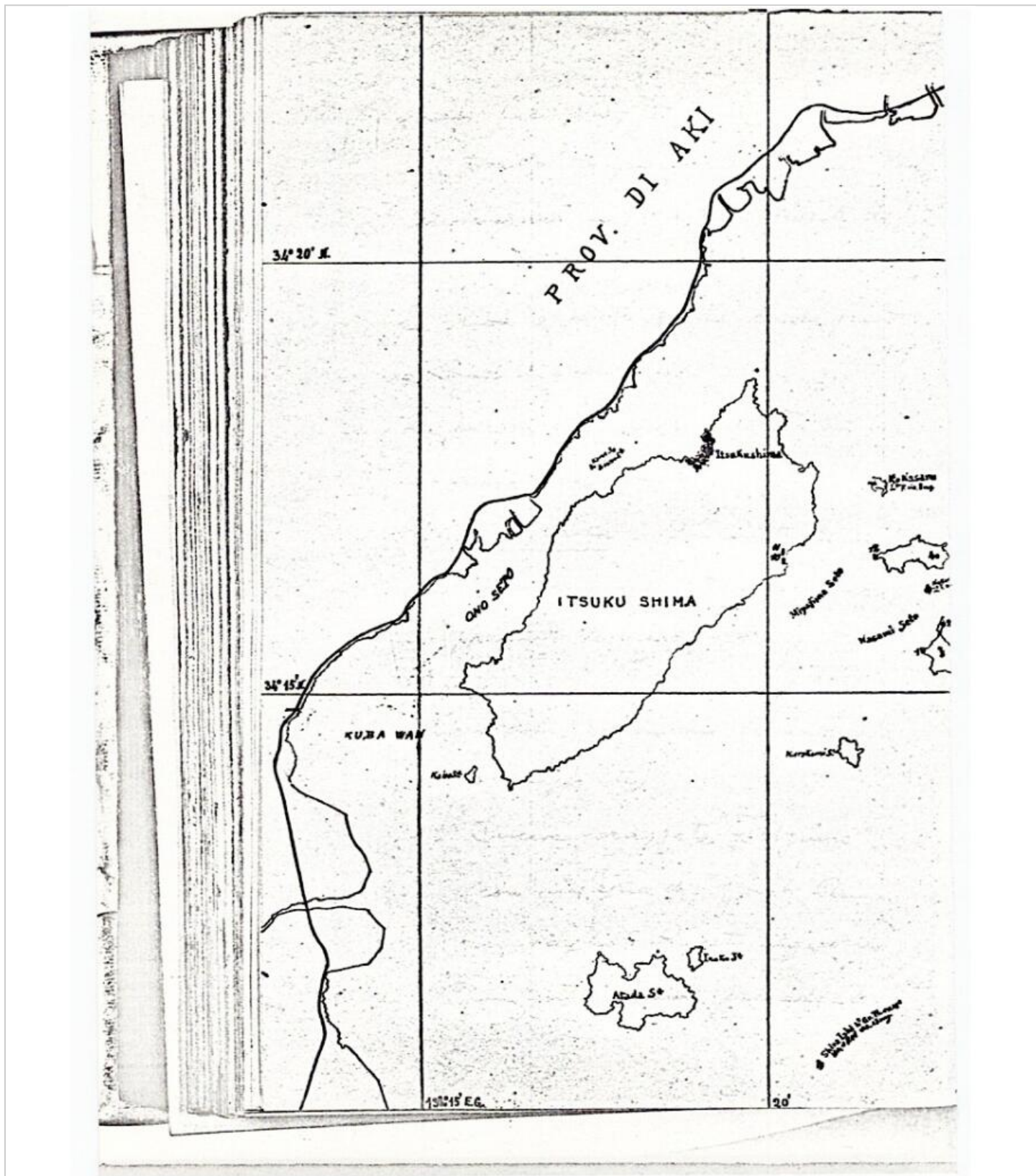
2. Incroc. protetto "Kasagi": Attualmente in corso di lavori. Fu la nave ammiraglia della divisione degli incrociatori il giorno della battaglia di Tsushima. Furono le caratteristiche:

Varato nel '900; dislocamento 5000 Tonn.; veloc. 22 mg. Armamento: II. 203; X-120; XII 76; VI.47 - Tubi di lancio 4, sopracquei. Capacità dei Carburanti Tour. 400/1000: raggio d'azione mg. 4000. Potenza di macchine na IP. 15000. Lunghezza m. 114, larghezza m. 15, immersione m. 7.

3. R. N. "Calabria".

English Translation:

at San Francisco and Honolulu. 2. Protected cruiser "Kasagi": currently under repair. She was the flagship of the cruiser division on the day of the Battle of Tsushima. Her particulars: launched 1900; displacement 5,000 tons; speed 22 knots. Armament: 2 x 203mm, 10 x 120mm, 12 x 76mm, 6 x 47mm - 4 above-water torpedo tubes. Coal capacity 400-1,000 tons; range 4,000 miles. Engine power 15,000 IHP. Length 114 m, beam 15 m, draft 7 m. 3. R.N. "Calabria".



34°20' .

PROV. DI AKI

ONO SETO

ITSUKU SHIMA

Itsukushima

K. Kagami

Shinoki Shima

Miyajima Seto

Masami Seto

Kurokami S+

34° 15'

KUBA WAN

Kaba

Atada S+

132°15' E.G.

20'

English Translation:

34°20' / PROVINCE OF AKI / ONO SETO / ITSUKUSHIMA / Itsukushima / K. Kagami / Shinoki Shima / Miyajima Seto / Masami Seto / Kurokami Shoal / 34°15' / KUBA WAN / Kaba / Atada Shoal / 132°15' E.G. / 20'

4. Incrociatore protetto "Okitsushima".
Vecchio incrociatore che ha
i calibri da 152 e 120 in
numero e posizione identici
alla "Palatka"; non ha
57 me- 37, ma 10 pezzi da
me- 47. Tonnellaggio di dis-
locamento 3200.

5. Incrociatore corazzato
"Iwate" gemello dello
"Idzumi".

6. Scout "Mogami". Vasa-
to 1906: Dislocam^{to} Tonn.
1350. Velocità-imp. 23.
Armamento: II-120, IV-76.
Macchine a turbina tipo Par-
sons, della potenza di IHP.
8000: Lunghezza m. 96.3, lar.

4. Incroc. protetto "Akitsushima". Vecchio incrociatore che ha i calibri da 152 e 120 in numero e posizione identici alla "Calabria"; non ha 57 mm 37, ma 10 pezzi da mm 47. Tonnellaggio di dislocamento 3200.
5. Incrociatore Corazzato "Iwate" gemello dello "Izumo".
6. Scout "Mogami". Varato 1906: Dislocamento Tonn. 1350. Velocità ing. 23. Armamento II. 120, IV. 76. Macchine a Turbina tipo Parsons, della potenza di IHP. 8000: Lunghezza m. 96.3, lar

English Translation:

4. Protected cruiser "Akitsushima". An old cruiser, with the same number and arrangement of 152mm and 120mm guns as the "Calabria"; she carries no 57mm or 37mm guns, but 10 guns of 47mm. Displacement 3,200 tons. 5. Armored cruiser "Iwate," sister ship of the "Idzumo." 6. Scout cruiser "Mogami." Launched 1906. Displacement 1,350 tons. Speed 23 knots. Armament: 2 x 120mm, 4 x 76mm. Parsons-type turbine engines of 8,000 IHP. Length 96.3 m, beam

ghetta m. 9.6, immersione m. 3.

fu costruito a Kobe.

7 - Incroci. protetto "Tolguni",
incrociatore assai vecchio, poi
che varato nel 1893. Disb.
Lam.^{to} Term. 3000; Annam.^{to}
II. 152, VI. 120, VII. 47.

8 - Scout "Yoto" gemello del
"Mogami", da cui differisce
però per la sagoma dello sca-
fo, pel numero dei fumaiu-
li, ecc.

In arsenale si trovavano in cor-
so di lavori il "Tingaru" (ex "Pat-
lada", preso ai Russi) e

brano nelle boe l'ascia:
torpediniere tipo "Orare" ed
uno tipo "Kagero".

ghezza m. 8.6, immersione m. 3.
fu costruito a Kobe.

7- Incr. protetto "Idzumi",
incrociatore assai vecchio, poi
che varato nel 1883. Disloc.
Tonn. 3000; Dim.

Il. 152, VT. 120, VIII. 47.

8- Scout "Yodo" gemello del
"Mogami", da cui differisce
però per la sagoma dello sca
fo, pel numero dei fumai
li, ecc.

In arsenale si trovavano in cor
so di lavori il "Tsugaru" (ex "Pat
lada", preso ai Russi) e
erano nelle sue 7 caccia
torpediniere tipo "Arare" ed
uno tipo "Kagero":

English Translation:

8.6 m, draft 3 m. Built at Kobe. 7. Protected cruiser "Idzumi," a quite old cruiser, launched in 1883. Displacement 3,000 tons. Armament: 2 x 152mm, 6 x 120mm, 8 x 47mm. 8. Scout cruiser "Yodo," sister ship of the "Mogami," from which she differs, however, in hull form, number of funnels, etc. In the Arsenal, under repair, were the "Tsugaru" (formerly the "Pallada," captured from the Russians), and among her escorts were 7 "Arare"-type destroyers and one "Kagero"-type:

ti, colla guida del pratico. Alle 8^h
ci armeremo nella boa N° 2 nel
porto di Moji.

Moji (17-19 Marzo)

Lo Stretto di Shimonoseki.

È l'entrata W al Mare Inter-
no del Giappone, ed è lungo m.
15 fra Oinoshima (ad W) ed He
saki (ad E); lo stretto propriamen-
te detto, cioè quello fra la Costa di
Nipon e Kiusiu è lungo solo 7
m. - Ha un passo navigabile,
la cui larghezza varia da m.
0,3 a m. 0,7 [on le profondità
minime di ft. 26 ÷ 27 circa
a bassa marea sulla rotta assa-

thi, colla guida del pratico. Alle 8h ci ormeggiamo nella boa N°2 nel porto di Moji.

Moji (17-19 Marzo)

Lo Stretto di Shimonoseki.

È l'entrata W al Mare Interno del Giappone, ed è lungo np. 15 fra Ainoshima (ad W) ed Hesaki (ad E); lo stretto propriamente detto, cioè quello fra la Costa di Nipon e Kiushiu è lungo solo 7 mg.

Ha un passo navigabile, la cui larghezza varia da mg. 0,3 a mg. 0,7 [con le profondità minime di ft. 26 ÷ 27 circa a bassa marea sulla rotta assai

English Translation:

-[approa]ching, under the pilot's guidance. At 8:00 we moor at buoy No. 2 in the port of Moji. Moji (March 17-19) The Strait of Shimonoseki. This is the western entrance to the Inland Sea of Japan, and is 15 miles long between Ainoshima (to the W) and Hesaki (to the E); the strait proper - between the coasts of Honshu and Kyushu - is only 7 miles long. It has a navigable channel whose width varies from 0.3 to 0.7 miles, with minimum depths of about 26-27 ft at low tide along a route that is quite

Saseho-Moji. (16-17 Marzo).
Alle 6^h am. del 16 Marzo lasciamo
la rada di Saseho diretti a Moji.
Usciti dalla rada, percorriamo po-
che miglia con rotta vera 282°; dop-
piamo le isole Taka ed Dō Moji-
Ka, percorriamo l'Ikutsi Seto,
e passiamo quindi fra le isole Ma-
dara e Kagara; alle 15^h 15^m ab-
biamo al traverso Oniofima.
Scapolata Oniofima, si dirige
per l'ancoraggio in un punto
a Sud delle isole Ume, e in
prossimità dell'isola Rokuren.
Si trascorre in la notte, ed il
mattino seguente (17) si in-
bolta lo Stretto di Shimonose.

-Saseho-Moji. (16-17 Marzo).

Alle 6h am. del 16 Marzo lasciamo la rada di Saseho diretti a Moji. Usciti dalla rada, percorriamo poche miglia con rotta vera 282° ; doppiamo le isole Takaed Do Uji. Poi, percorriamo l'Ikutsi Seto, e passiamo quindi fra le isole Madara e Kagara; alle 15h 45m circa siamo al traverso Okinoshima.

Scapolato Okinoshima, si dirige per l'ancoraggio in un punto a Sud dell'isola Homa, e in prossimità dell'isola Rothuren. Si trascorre ivi la notte, ed il mattino seguente (7h) si imbocca lo Stretto di Shimonose.

English Translation:

narrow. Sasebo-Moji (March 16-17). At 6:00 a.m. on March 16 we leave the Sasebo roadstead bound for Moji. Having cleared the roadstead, we run a few miles on a true course of 282° ; we round the islands of Takashima and Uji. Then we pass through the Ikutsuki Seto, and then between the islands of Madara and Kagara; at about 15:45 we are abeam Okinoshima. Having cleared Okinoshima, we head for an anchorage south of Himeshima Island and near Rokuren Island. We spend the night there, and the following morning (7:00) enter the Strait of Shimonoseki

sità nello stretto.

La città di Moji presenta per se' poco di interessante; conta circa 40000 abitanti, ed il suo principale commercio è quello dei carboni, che vengono avviati al trasporto dalle miniere che numerosi si trovano nella parte Nord dell'isola stessa di Kintia.

La città di Shimonoseki, ad essa prospiciente, ha quasi la medesima popolazione, ma ha minore importanza commerciale e marittima.

Quanto alle fortificazioni che sbarrano il passo di Shimonoseki, nulla posso dire, poichè non la potei osservare.

sita nello stretto.

La città di Moji presenta per sé poco di interessante; conta circa 8000 abitanti, ed il suo principale commercio è quello dei carboni, che vengono avviati al supporto dalle miniere che numerose si trovano nella parte Nord dell'isola stessa di Kiushiu.

La città di Shimonoseki; ad ella prospiciente, ha quasi la medesima popolazione, ma ha minore importanza commerciale e marittima.

Quanto alle fortificazioni che sbarrano il passo di Shimonoseki, nulla posso dire, poiché non la potei osservare.

English Translation:

at the narrows within the strait. The town of Moji itself offers little of interest; it has about 8,000 inhabitants, and its main trade is coal, brought down for shipment from the numerous mines found in the northern part of Kyushu itself. Shimonoseki, facing it, has almost the same population, but is of lesser commercial and maritime importance. As for the fortifications barring the Shimonoseki passage, I can say nothing, since I was unable to observe them.

le: tale profondità si ha nella
baia all'entrata di levante.
Entrambe le entrate sono ingom-
bre di banchi di sabbia, ma più
specialmente quella di ponente,
ove sono pure disseminati po-
gli di notevole estensione. L'en-
trata di levante è larga mf. 2,
ma è divisa da banchi di sab-
bia in tre canali.

La baia di Moji è a SW di Moji
Satti, ed è lunga poco più di 1 mp,
con fondali di 4 a 6 braccia fra
la costa di Moji ed i bassi fondi: of-
fre un ancoraggio ove non ha mol-
te forze leorrente di marea, che
assume invece considerevole inten-

le: tale profondità si ha nella barra all'entrata di levante. Entrambe le entrate sono ingombre di banchi di sabbia, ma più specialmente quella di ponente, ove sono pure disseminati scogli di notevole estensione. L'entrata di levante è larga m. 2, ma è divisa da banchi di sabbia in tre canali.

La baia di Moji è a SW di Moji Saki, ed è lunga poco più di 1mp; con fondali di 5 a 6 braccia fra la costa di Moji ed i bassifondi: offre ancoraggio ove non ha molta forza la corrente di marea, che assume invece considerevole inten

English Translation:

The shallowest depth is at the bar of the eastern entrance. Both entrances are obstructed by sandbanks, especially the western one, where extensive reefs are also scattered. The eastern entrance is wide but is divided by sandbanks into three channels. Moji Bay lies SW of Moji Saki, and is a little over 1 mile long, with depths of 5-6 fathoms between the Moji shore and the shoals: it offers anchorage where the tidal current is not strong, which elsewhere reaches considerable

mo il Suvo Nada, il primo grande
bafino di tale mare; alle 8⁴⁷^m abbia-
mo al traverso la boa che segnala
i secchi della Punta Misaki. Tro-
viamo una corrente che tende a spo-
starsi sulla sinistra, e governiamo
in conseguenza tre gradi sulla drit-
ta. circa il mezzodi abbiamo al
traverso a sinistra Nova Shima, ed
entriamo nell' Iyo Nada. - Una
ora dopo avvistiamo una squadra
giapponese, composta di due divisi-
oni, la quale sta eseguendo ev-
oluzioni. Delle navi componenti,
Kusama (in qua di contr'ammira-
glio, che salutammo), Isama,
Chiyoda, Kaenaga, Hashidate e Tatsu-
ta, ecco le caratteristiche princi-

mo il Suwo Nada, il primo grande bacino di tale mare; alle 8h 17m abbiamo al traverso la boa che segnala i secchi della Punta Misaki. Troviamo una corrente che tende a farci starci sulla sinistra, e governiamo in conseguenza tre gradi sulla dritta. Circa il mezzodì abbiamo al Traverso a sinistra Bwa Shiina, ed entriamo nell' Iyo Nada. Una ora dopo avvistiamo una squadra giapponese, composta di due divisioni, la quale sta eseguendo evoluzioni. Delle navi componenti: Kurame (una squadra di ponti d'ammiraglio, che salutammo), Isama, Chiyoda, Kasuga, Hashidate e Tatsuta, ecco le caratteristiche princi

English Translation:

we enter the Suwo Nada, the first great basin of this Inland Sea; at 8:17 we have abeam the buoy marking the shoals off Misaki Point. We find a current that tends to set us to port, and we steer three degrees to starboard accordingly. About noon we have abeam to port [Iwai Shima], and enter the Iyo Nada. An hour later we sight a Japanese squadron, made up of two divisions, carrying out maneuvers. Among the ships: Kurama (flagship, which we saluted), Asama, Chiyoda, Kasuga, Hashidate, and Tatsuta - here are their main

Moji - Kobe (19-20 Marzo)

Alle 6^h am. del 19 lasciamo l'an-
coraggio di Moji, diretti a Kobe.
La navigazione si effettuerà at-
traverso il famoso Mare Inter-
no, che, sbarrato alle tre boc-
che, costituisce un vero lago giap-
ponese. È superfluo dire della
importanza di esso dal lato mi-
litare ^{e da quello commerciale} (poiché un semplice sgar-
do alla sua configurazione, e la
lunghezza, sia pure limitata, del-
la importanza attuale e futura,
^{nei rami delle industrie e del commercio}
di varie città sorgenti nelle sue
rive, lo darebbero a vedere.

Seguendo le indicazioni del
praticò, entriamo nel Mare Inter-
no; sbarcato il pilota, percorria-

Moji - Kobe (19-20 Marzo)

Alle 6 a.m. del 19 lasciamo l'ancoraggio di Moji, diretti a Kobe. La navigazione si effettuerà attraverso il famoso Mare Interno, che, sbarrato alle tre bocche, costituisce un vero lago Giapponese. È superfluo dire della importanza di esso dal lato militare e da quello commerciale, poiché un semplice sguardo alla sua configurazione, e la lunghezza, sia pure limitata, della importanza attuale e futura, nei rami dell'industria e del commercio, di varie città sorgenti nelle sue rive, la darebbero a vedere.

Seguendo le indicazioni del pratico, entriamo nel Mare Interno; sbarcato il pilota, percorriamo

English Translation:

Moji-Kobe (March 19-20). At 6:00 a.m. on the 19th we leave the Moji anchorage, bound for Kobe. The passage will take us through the famous Inland Sea, which, closed off at its three mouths, forms a veritable Japanese lake. It is superfluous to speak of its importance, both military and commercial, since a mere glance at its shape, and the scale - however limited - of the present and future importance, in industry and trade, of the various towns rising along its shores, makes that clear. Following the pilot's directions, we enter the Inland Sea; having dropped the pilot, we proceed through

il tipo è quello "Garibaldi"; tale nave
prese parte alla guerra nella squa-
dra delle corazzate.

Hashidate - Profiliatore protetto,
varato nel 1890. Vecchia nave, ora,
priva di velocità, che possiede però
in relazione al tonnellaggio (4300)
un buon armamento: I-320, XIII
-120, VI-76.

Tschigoda - Piccolo e vetusto in-
profilatore protetto, del disloamen-
to della "Calabria"; di armamen-
to inferiore, poiché possiede X-
120, XV-47. (varato '89).

Tatsuma - Cannoniere di Tonnell.
870 di dislofamento, velocità inf.
21; artiglieria: II-120, IV-47.

Più presso la Costa si avvista per,

il tipo è quello "Garibaldi"; tale nave prese parte alla guerra nella squadra delle corazzate.

Hashidate. Incrociatore protetto, varato nel 1890. Vecchia nave, ora, priva di velocità, che possiede però in relazione al tonnellaggio (4300) un buon armamento: I-320, XIII-120, II-76.

Tchiyoda. Piccolo e vetusto incrociatore protetto, del dislocamento della "Calabria"; di armamento inferiore, poichè possiede X-120, XI-47. (varato '89).

Tatsuta - Cannoniera di Tormell. 870 di dislocamento, velocità mp. 21; artiglieria: II-120, IV-47.

Più presso la Lorta si avvista, per

English Translation:

her type is the "Garibaldi" [class]; this ship took part in the war in the battleship squadron. Hashidate. Protected cruiser, launched 1890. An old ship, now lacking in speed, but which, relative to her tonnage (4,300), carries good armament: 1 x 320mm[sic], 13 x 120mm, 2 x 76mm. Chiyoda. Small, elderly protected cruiser, of the same displacement as the "Calabria"; with inferior armament - 10 x 120mm, 11 x 47mm (launched 1889). Tatsuta - Torpedo gunboat, 870 tons displacement, speed 21 knots; armament: 2 x 120mm, 4 x 47mm. Closer in we sighted, for

pali:

Kurama: infrociatore torizzato,
varato nel 1901; velocità inf. 20;
dislocamento Tonn. 14800.

Artiglierie: IV. 305; VIII. 203;
Lunghezza m. 135,6; larghezza m. 24,4;
immersione circa m. 7,90.

Osama: infrociatore torizzato, va:
rato nel 1898; velocità inf. 21;
dislocamento Tonn. 9900; artiglierie:
IV. 203, XIV. 152, XII. 76, VII
da 47. Potenza in HP. 18200.

Lunghezza m. 124, larghezza m.
20,4; immersione m. 7,5.

Kasuga - Come è noto, questa
nave è una delle due acquistate
dal governo giapponese nei
nostri cantieri d'Italia al tem-
po della guerra colla Russia, ed

pali:

Kurama: incrociatore corazzato,
varato sul 190?; velocità mig. 20;
dislocamento Tonn. 14800.
Artiglierie: IV. 305; VIII-203;
Lunghezza m. 135,6; larghezza m. 24.4;
immersione circa m. 7.90.

Asama: incrociatore corazzato, va-
rato nel 1898; velocità mig. 21;
dislocamento Tonn. 9900; artiglierie: II-203, XIV. 152, XII. 76, VII da 47. Potenza in HP. 18200.
Lunghezza m.
124, larghezza m.
20,4; immersione
m.
7.5.

Kasuga - Come è noto, questa nave è una delle due acquistate dal governo giapponese nei nostri cantieri d'Italia al tempo della guerra colla Russia, ed

English Translation:

the main ships: Kurama: armored cruiser, launched 190[?]; speed 20 knots; displacement 14,800 tons. Armament: 4 x 305mm, 8 x 203mm. Length 135.6 m, beam 24.4 m, draft about 7.90 m. Asama: armored cruiser, launched 1898; speed 21 knots; displacement 9,900 tons; armament: 2 x 203mm, 14 x 152mm, 12 x 76mm, 7 x 47mm. Power 18,200 HP. Length 124 m, beam 20.4 m, draft 7.5 m. Kasuga - As is well known, this ship is one of two purchased by the Japanese government from Italian shipyards at the time of the war with Russia, and

triamo nel Bimpo Nada, il terzo
gran bacino acquoso del Mare In-
terno. Imbocchiamo poi i Cana-
li fra esso e l' Harima Nada; en-
trate in questo, al traverso di Ogi-
Kube, afforiamo per $68^{\circ}5$ vero,
rotta che ci porta sul fanale di Ye-
saki, sorgente nell'estremo N dell'
l'isola Owa-ji, all'imboccatura
dell' Akashi-no-Seto, che sepa-
ra tale isola da quella di Nippon.
Alle $15^{\text{h}}12^{\text{m}}$, al traverso di Ye-
saki, si dirige in fran-
chia del "black beacon" di Hire Iro, ed
al traverso di questo, in vista di
Wada Misaki, pel battello di gu-
randena del porto di Kobe. Circa
le 16^{h} entriamo nel porto di Kobe,
prendendo ormeggio sulla boia 6.

Entriamo nel Bingo Nada, il terzo gran bacino acqueo del Mare Interno. Incontriamo poi i Landingli fra esso e l'Harima Nada; entrati in questo, al traverso di Ohe Kuke, allostiamo per 68.5 vero, rotta che ci porta sul fanale di Jesaki, sorgente sull'estremo N dell'isola Awaji, all'imboccatura dell'Akashi-no-Seto, che separa tale isola da quella di Nipon. Alle 15h 12m al traverso di Jesaki, si dirige in prossimità del "black beacon" di Hira Iso, ed al traverso di questo, in vista di Wada Misaki, pel battello di quarantena del porto di Kobe. Circa le 16h entriamo nel porto di Kobe, prendendo ormeggio sulla boa n. 6.

English Translation:

We enter the Bingo Nada, the third great water basin of the Inland Sea. We then pass through the channels between it and the Harima Nada; having entered this, abeam Ohe Kuke, we alter to true course 68.5°, a course that brings us to the Jesaki light, standing at the extreme north of Awaji Island, at the mouth of the Akashi-no-Seto, which separates that island from Honshu. At 15:12, abeam Jesaki, we head near the black beacon of Hira Iso, and abeam this, in sight of Wada Misaki, toward the quarantine boat of the port of Kobe. At about 16:00 we enter the port of Kobe, mooring on buoy No. 6.

re l'Anegawa Maru", nave ap-
poppio torpediniere.

Alle 15^h circa, al traverso del fa-
nale di Tsuru, si imbocca il
Canale Tsuru Shima, dirigen-
do in seguito per avvistare il fa-
nale di Oge Shima. Scopole-
to questo, si imbocca l'Oge Seto,
che è difeso da numerose fortifi-
cazioni, molte delle quali ben
visibili, ed armate da calibri
da 254 e 120 mm. Con rotte ve-
rie si dirige poi per l'ancora-
gio di Itosaki, sotto la costa di
Nipon, e si resta all'ancora fi-
no alle 6^h30^m. Del giorno se-
guente, 20 Marzo.

Intorno tale ora salpiamo, ed, at-
traversato il Mikari Seto, en-

re l'Anegawa Maru", nave appoggio torpediniere.

Alle 15h circa, al traverso del fanale di Tsuru, si imbocca il Canale Tsuru Shima, dirigendo in seguito per avvistare il fanale di Oge Shima. Superato questo, si imbocca l'Oge Seto, che è difeso da numerose fortificazioni, molte delle quali ben visibili, ed armate di calibri da 254 e 120 mm. Con rotte varie si dirige poi per l'ancoraggio di Itosaki, sotto la costa di Hipon, e si resta all'ancora fino alle 6h30m del giorno seguente, 20 Marzo.

Circa tale ora salpiamo, ed, attraversato il Mekari Seto, en =

English Translation:

the "Anegawa Maru," a torpedo-boat support ship. At about 15:00, abeam the Tsuru light, we enter the Tsurushima Channel, then head to sight the Ogeshima light. Past this, we enter the Oge Seto, which is defended by numerous fortifications, many clearly visible, armed with 254mm and 120mm guns. On various courses we then head for the Itozaki anchorage, under the coast of Honshu, and remain at anchor until 6:30 the following morning, March 20. At about that hour we weigh anchor, and, having crossed the Mekari Seto, enter

ed Hsukushinia.

Kobe - Kure (26-27 Marzo)

Alle 5^h del 26 Marzo lasciamo la boa
N° 6 del porto di Kobe, e percorrendo
l'Arkashi-mo-Seto, entriamo nell'
l'Harima Nada. L'attuale naviga-
zione differisce da quella seguita nel
venire a Kobe, poiché ora seguiamo
i passi a Sud delle numerose isole
frapposte fra il Bingo Nada e l'Iyo
Nada, mentre precedentemente se-
guivamo quelli a Nord di esse -
Circa le 12^h prendiamo ancoraggio
in rada di Ohe Hato Ura, presso
la costa Nord di Shikoku, e ripartia-
mo il mattino seguente (ore 6 am)
per entrare nel Golfo di Hiroshi-
ma, sulla cui sponda di Levante è
Kure. Circa le 8^h imbocchiamo lo

ed Itsukushima.

Kobe-Kure (26-27 Marzo)

Alle 5 del 26 Marzo lasciamo la boa N°6 del porto di Kobe, e percorrendo l'Akashi-no-Seto, entriamo nel l'Harima Nada. L'attuale navigazione differisce da quelle seguite nel venire a Kobe, poiché ora seguiamo i passiamo a Sud delle numerose isole fraposte fra il Bingo Nada e l'Iyo Nada, mentre precedentemente si seguimmo quelle a Nord di esse.

Circa le 18 prendiamo ancoraggio in rada di Ose Hato-ura, presso la costa Nord di Shikoku, e ripartiamo il mattino seguente (ore 6am) per entrare nel Golfo di Hiroshima, sulla cui sponda di levante è Kure. Circa le 8 imbarchiamo lo

English Translation:

and Itsukushima. Kobe-Kure (March 26-27) At 5:00 on March 26 we leave buoy No. 6 in the port of Kobe, and, passing through the Akashi-no-Seto, enter the Harima Nada. This passage differs from the one we followed coming to Kobe, since we now pass south of the many islands lying between the Bingo Nada and the Iyo Nada, whereas previously we followed the route north of them. At about 18:00 we anchor in the roadstead of Ose Hatoura, near the north coast of Shikoku, and set out again the following morning (6:00 a.m.) to enter the Gulf of Hiroshima, on whose eastern shore lies Kure. At about 8:00 we take on board the

Kobe (20 - 26 Marzo)

Li fermammo a Kobe soli 6 giorni, poi
che ne ripartimmo il 26 per Kure.

Avevamo però la nave fatto ritorno
a Kobe per una maggiore permanen-
za, di questa città dirò in seguito.

La nostra anclata a Kure, porto mi-
litare di primo ordine, fu del gover-
no giapponese limitata dal 27 al
31 Marzo, e ciò per motivi che pare
dipendessero dallo svolgersi di cir-
colazioni navali in quelle acque.
In conseguenza il Comando di bor-
do stabilì di far sostare la nave
in Kure poco meno che tre giorni
e passare il rimanente del tempo co-
cesso nella visita di altre due lo-
calità prossime a Kure, e comprese
nella sua zona militare; Uguine

Kobe (20-26 Marzo)

Ci fermammo a Kobe soli 6 giorni; poi che ne ripartimmo il 26 per Kure. Avendo però la nave fatto ritorno a Kobe per una maggiore permanenza, di questa città dirò in seguito.

La nostra andata a Kure, porto militare di primo ordine, fu dal governo giapponese limitata dal 27 al 31 Marzo, e ciò per motivi che pare dipendessero dallo svolgersi di esercitazioni navali in quelle acque.

In conseguenza il comando di bordo stabilì di far sostare la nave in Kure poco meno che tre giorni e passare il rimanente del tempo concesso nella visita di altre due località prossime a Kure, e comprese nella sua zona militare: Ujina

English Translation:

Kobe (March 20-26) We stopped at Kobe for only 6 days, leaving on the 26th for Kure. However, as the ship later returned to Kobe for a longer stay, I will say more about this city later. Our visit to Kure, a first-rate naval port, was limited by the Japanese government to March 27-31, apparently owing to naval exercises being carried out in those waters at the time. As a result, the ship's command decided to keep the ship at Kure for a little under three days and spend the rest of the allotted time visiting two other places near Kure within its military zone: Ujina

sua ragion d'essere nell'Arsenale,
che dà lavoro a più di venti mi-
la operai; e nella presenza delle na-
vi, grandi o piccole, ^{che} si trovano con-
tinuamente in rada. Europei non
ne esistono affatto, in Kure, per
quanto mi fu riferito.

Un tronco ferroviario la allac-
cia, presso Hiroshima, alla rete
della ferravia di Nippon; nume-
rosi Trams elettrici, di recente
istituzione, facilitano le comu-
nicazioni interne.

La Base Navale di Kure.

È la più importante che possie-
dano i Giapponesi; e quelle che na-
turalmente curano più assidua-
mente, per mantenerla alla al-

sua ragion d'essere nell'Arsenale, che da lavoro a più di venti un la operare nella presenza delle navi, grandi o piccole, si trovano continuamente in rada. Europei non ne esistono affatto, in Kure, per quanto mi fu riferito.

Un tronco ferroviario la allaccia, presso Hiroshima, alla rete delle ferrovie di Nippon; numerosi trams elettrici, di recente istituzione, facilitano le comunicazioni interne.

La Base Navale di Kure.

È la più importante che posseggono i Giapponesi, e quelle che naturalmente curano più assiduamente, per mantenerla alle al

English Translation:

its purpose lies in the Arsenal, which employs more than twenty [thousand?] workers, given the constant presence of ships, large or small, lying in the roadstead. There are no Europeans at all in Kure, as far as I was told. A rail line connects it, near Hiroshima, to the Japanese rail network; numerous electric trams, recently established, ease movement within the town. The Kure Naval Base. It is the most important the Japanese possess, and naturally the one they tend most carefully, in order to keep it at

Hashira Tima Suido, e, seguendo
il Nasami Seto, il passo fra Nino
Shima ed Yeta Shima col la
nale fra questa e la costa d'Ats;
guingiamo innanzi Kure (oro H^{am})
Il Comandante della Piazza ci assegna
la box militare N° 2 quale pun-
to d'ormeggio.

Kure (27-30 marzo)

Due parole nella città prima di
estendermi nella descrizione
della piazza.

Come Sasebo, Kure, porto mili-
tamente militare e quindi chiu-
so al traffico, ha conservato in-
tatto il suo carattere giapponese;
la città, grande per estensione, se
si pensi che qualche decina d'an-
ni or sono era un borgo, ha la

Hashira Jima Sui, e, seguendo il Nasami Seto, il passo fra Vino Shima e Yeta Shima col il canale fra questa e la costa d'Aki; giungiamo innanzi Kure (ore 4am) Il comando della Piazza ci assegna la boa militare n° 2 quale punto d'ormeggio.

Kure (27-30 Marzo)

Due parole sulla città prima di estendermi nella descrizione della piazza.

Come Sasebo, Kure, porto militare e quindi chiuso al traffico, ha conservato intatto il suo carattere giapponese; la città, grande per estensione, se si pensi che qualche decina d'anni or sono era un borgo, ha la

English Translation:

Hashira Jima Sui, and, following the Nasami Seto - the passage between [Ono] Shima and Yeta Shima, then the channel between this and the Aki coast - we arrive off Kure (4:00 a.m.). The naval command assigns us military buoy No. 2 as our mooring point. Kure (March 27-30) A word about the town before I go on to describe the naval station. Like Sasebo, Kure, being a naval port closed to trade, has kept its Japanese character intact; the town, considerable in size when one recalls that a few decades ago it was a mere village, has

cipelaghi entro il Mare Indiano sta-
to, passaggi sbarcati con grossi Calibri,
a giudicare da quello detto Ogl Seto,
che ho fin' avanti menzionato.

Quando pure il numio, giunto per
via di mare, fosse entrato nell'Igo
Nada, per proseguire fino a Kure.
dovrebbe battere tutte le fortifi-
cazioni che dominano il golfo di
Hiroshima, golfo disseminato di
isole alte, fra le quali si apre-
no passi di per se ben protet-
ti da mezzi di offesa successivi.

Di questi ultimi nella parte die-
nel seguire i passi accennati, si
offorre con grande frequenza di
notare allineamenti stabiliti con
segnali triangolari, non tutti regu-

arcipelaghi entro il Mare Interno stesso,
passaggi sbarrati con grossi Calibri,
a giudicare da quello detto Oge Seto,
che ho più avanti menzionato.
Quando pure il nemico, giunto per
via di mare, fosse entrato nell'Egeo
Nada, per proseguire fino a Kure,
dovrebbe battere tutte le fortificazioni
che dominano il Golfo di
Hiroshima, golfo disseminato di
isole alte, fra le quali si aprono
passi di per sé ben protetti
da mezzi di offesa subacquei.
Di questi ultimi nulla posso dire;
nel seguire i passi accennati, si
forse con grande frequenza di
notare allineamenti stabiliti con
segnali triangolari; non tutti uguali.

English Translation:

archipelagos within the Inland Sea itself: passages barred by heavy-caliber guns, judging from the one called Oge Seto, mentioned above. Even if an enemy arriving by sea had entered the Iyo Nada meaning to proceed as far as Kure, it would have to fight past all the fortifications commanding the Gulf of Hiroshima - a gulf dotted with high islands, between which open passages that are themselves well protected by underwater defenses. Of these last I can say nothing; in passing through the channels mentioned, one could often make out alignments marked by triangular signals, not all of the same kind.

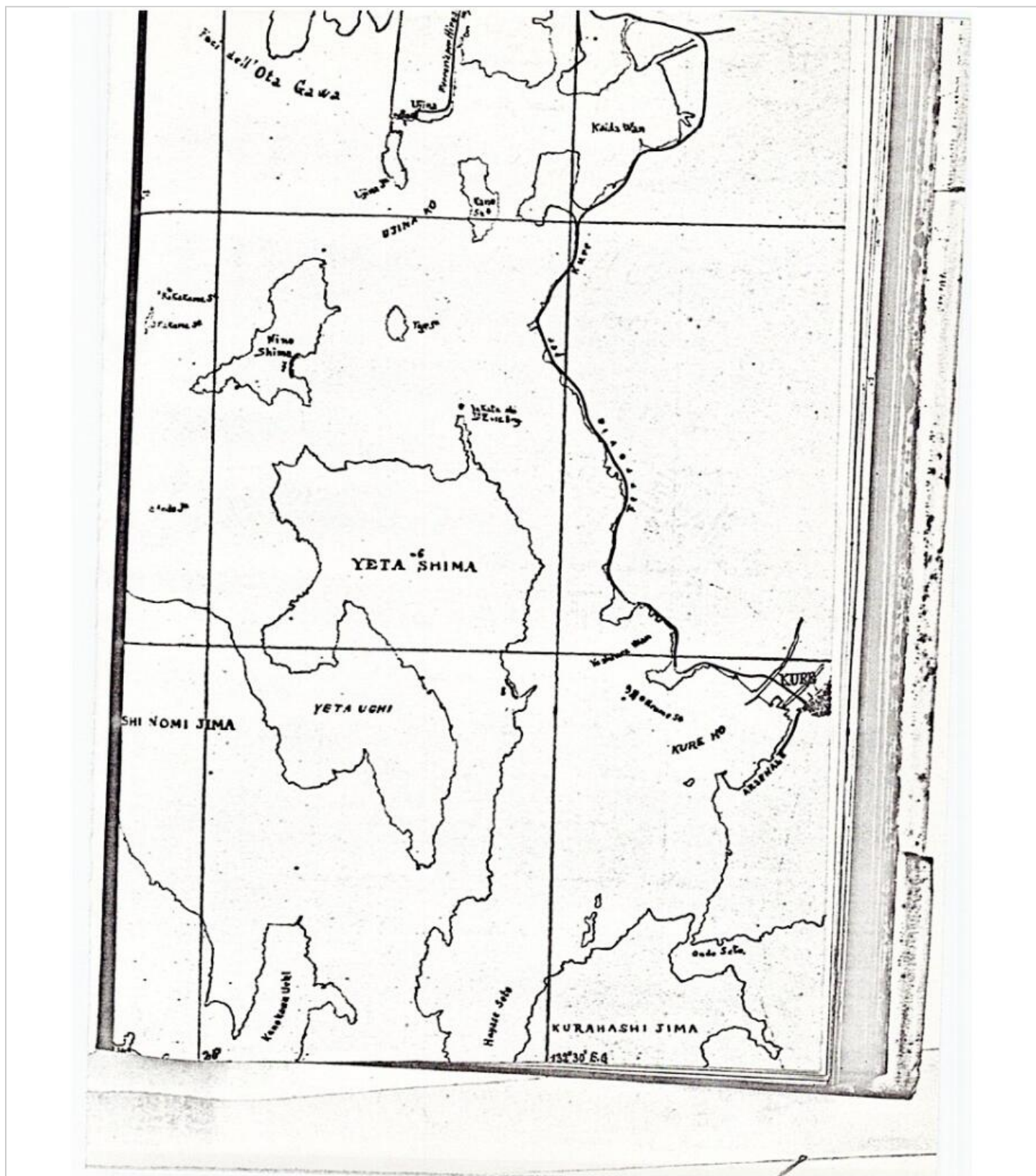
tezza della sua funzione. Dirò po-
co sotto dei suoi mezzi di potenza;
lità; accennò ora alla sua posi-
zione ^{ed} alla sua difesa.
Come già dissi, sorge nella riva
di levante del golfo di Hiroshima,
che si apre nell' Izo Nada, entro
la costa Sud di Nipon. Quivi si
fordare che un nemico, provenien-
te sia da Ponente, che da Sud
o da Levante, deve superare pas-
si formidabilmente difesi, per
entrare nel Mare Interno. E
per giungere all'imboccatura del
Golfo di Hiroshima deve per-
di più superare gli stretti passag-
gi che si aprono fra le innume-
rose isolette che formano vari ar-

tezza della sua funzione. Dirò poco sotto dei suoi mezzi di potenzialità; accenno ora alla sua posizione alle sue difese.

Come già dissi, sorge sulla riva di levante del Golfo di Hiroshima, che si apre nell' Iyo Nada, entro la costa Sud di Nippon. Giova ricordare che un nemico, proveniente sia da Ponente, che da Sud o da Levante, deve superare passi formidabilmente difesi, per entrare nel Mare Interno. E per giungere all'imboccatura del Golfo di Hiroshima deve per di più superare gli stretti passaggi che si aprono fra le innumerevoli isolette che formano vari ar.

English Translation:

the importance of its function. I will say a little further on about its capabilities; for now I note its position and its defenses. As already said, it stands on the eastern shore of the Gulf of Hiroshima, which opens into the Iyo Nada, on the south coast of Honshu. It is worth recalling that an enemy coming from West, South, or East must get past formidably defended passages to enter the Inland Sea. And to reach the mouth of the Gulf of Hiroshima it must, moreover, get past the narrow passages opening among the countless small islands forming various archi-



Foci dell'Ota Gawa
Vine
Shima
Perrenia pre Hires
UJINA KO
Came
YETA SHIMA
YETA UCHI
SHI NOMI JIMA
Hayase Sele
KURAHASHI JIMA
132°30 E.G
Kaida Wan
KURE HO
KURE
Onde Sete
ARSENAL

English Translation:

Mouth of the Ota River / Vino [Ono] Shima / UJINA HARBOR / YETA SHIMA / YETA UCHI / SHI NOMI JIMA / Hayase Seto /
KURAHASHI JIMA / 132°30' E.G / Kaida Wan / KURE HARBOR / KURE / Onde Seto / ARSENAL

li fra loro, ^{allineamenti} rispetto doppi, a distanze variabili dai 50 ai 200 metri; ed alle volte tripli. Alcuni sono certo a stabilire il percorso sottomarino del cavo telegrafico (del resto questi sono segnati in quella carta inglese che mi quella proponete) ma penso che la maggior parte abbiano ad esser il segnale di ostruzioni sottomarine fisse ed eventuali.

In uno schizzo che unifico ho segnato la posizione delle batterie che ho potuto osservare durante la navigazione nel Golfo di Hiroshima; a ciascuna ho messo un numero per riferirli alla seguente tabella descrittiva:

li fra loro, allineamenti, rispetto doppi, a distanze variabili dai 50 ai 200 metri; ed alle volte tripli. Alcuni sono certo a stabilire il percorso sottomarino del cavo telegrafico (del resto questi sono segnati sì nella carta inglese che su quella giapponese) ma penso che la maggior parte abbiano ad esser il segnale di ostruzioni sottomarine fisse od eventuali. In uno schizzo che unisco ho segnato la posizione delle batterie che ho potuto osservare durante la navigazione nel golfo di Hiroshime; e a ciascuna ho messo un numero lo riferiamo alla seguente tabella descrittiva:

English Translation:

-pelagos - alignments, in pairs, at distances varying from 50 to 200 meters, and sometimes in triples. Some are certainly meant to mark the underwater route of the telegraph cable (these, incidentally, are shown on both the English and Japanese charts), but I believe most of them mark fixed or possible underwater obstructions. In an accompanying sketch I have marked the position of the batteries I was able to observe during our passage through the Gulf of Hiroshima, numbering each one to refer to the following descriptive table: